

# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

## SCHEDA PROGETTO

<b>Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto:</b> prof. Alireza Naser Eslami
<b>Obiettivo del progetto:</b> Raccolta di testi rari e specialistici in lingua russa concernenti le architetture del Mediterraneo, in particolare quelle del mondo islamico, ai fini di una loro traduzione in italiano.
<b>Oggetto della prestazione:</b> Attività di supporto alla didattica e alla ricerca
<b>Descrizione dettagliata della prestazione:</b> Ricerca, raccolta e traduzione, secondo le indicazioni o/e i materiali forniti dal responsabile del progetto, ai fini dell'attività didattica e di ricerca; pertanto la traduzione non deve limitarsi solo agli aspetti meramente linguistici, bensì deve tener conto anche, e soprattutto, di quelli metalinguistici, storici e simbolici, sui temi dell'arte e dell'architettura medievale del mondo mediterraneo e islamico.
<b>Competenze richieste al prestatore (requisiti essenziali):</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Avere una esperienza almeno biennale di traduzione dal russo all'italiano e dall'italiano al russo.</li><li>• Capacità di tradurre i testi non solo in ambito specialistico, ma anche metalinguistico e interculturale.</li><li>• Deve essere in possesso di una Laurea Triennale in Comunicazione Interculturale (Lauree in scienze della mediazione linguistica).</li></ul> <b>Criteri di valutazione applicare in sede di valutazione comparativa:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Comprovata esperienza pluriennale di traduzione dall'italiano al russo e dal russo in italiano, anche presso case editrici.</li><li>• Avere esperienza di studi o di una laurea in Filologia Russa presso università straniere o di rapporti di collaborazione con enti culturali internazionali.</li><li>• Deve essere in possesso di una Laurea specialistica in Traduzione (Classe delle Lauree specialistiche in traduzione letteraria e traduzione tecnico-scientifica).</li></ul>
<b>Durata del progetto:</b> La prestazione dovrà concludersi il 10/09/2021
<b>Compenso: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna)</b> Importo lordo al prestatore euro 500 sui fondi: fondi ricerca FRA 2016 , prof. A. Naser Eslami
<b>Natura Fiscale della prestazione: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna)</b> <i>Contratti con <b>prestazione di durata</b> : lavoro autonomo – redditi assimilati al lavoro dipendente (art. 50, comma 1, lett. c-bis, D.P.R. 917/86 TUIR);</i> <ul style="list-style-type: none"><li>○ <i>lavoro autonomo – redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)</i></li></ul> <i>Contratti che hanno per oggetto <b>una prestazione unica a esecuzione pressoché istantanea</b> (carattere episodico quali studi, consulenze etc) e nell'ambito dei quali il committente effettua il controllo del solo risultato che si propone di ottenere: lavoro autonomo – redditi diversi (art. 67, comma 1, lett. l, D.P.R. 917/86 TUIR);</i> <ul style="list-style-type: none"><li>○ <i>lavoro autonomo - redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)</i></li></ul>

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione

